



Facultade de Filoloxía e Tradución

(*)

Horarios

Horarios

http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74

Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións

Materias

Curso 1

Código	Nome	Cuadrimestre	Cr.totais
V01M069V01101	Tratamento de Datos e Lingüística de Corpus	1c	3
V01M069V01102	A Organización da Información: Técnicas, Recursos e Metodoloxía para a Investigación Lingüística	1c	3
V01M069V01103	Fonética e Fonoloxía	1c	3
V01M069V01104	Morfoloxía	1c	3
V01M069V01105	Sintaxe	1c	3
V01M069V01106	Semántica	1c	3
V01M069V01107	Pragmática	1c	3
V01M069V01108	Sociolingüística	1c	3
V01M069V01109	Lingüística Aplicada	1c	3
V01M069V01201	Gramática Comparada: A Lingua Española e a Lingua de Signos Española	2c	3
V01M069V01202	Lingua de Signos na Comunidade Xorda: O que o Lingüista Ten que Saber	2c	3
V01M069V01203	Características Diferenciais do Subtitulado Intralingüístico para Xordos	2c	3
V01M069V01204	Características Específicas da Investigación en Linguas de Signos	2c	3
V01M069V01205	Lingüística Aplicada ó Ensino de Linguas: O Español como Lingua Estranxeira	2c	3

V01M069V01206	Bilingüismo e Didáctica Comparada das Linguas Romances	2c	3
V01M069V01207	O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia	2c	3
V01M069V01208	Recursos para a Didáctica do Español Segunda Lingua ou Lingua Estranxeira	2c	3
V01M069V01209	A Avaliación da Competencia Lingüística	2c	3
V01M069V01210	Tecnoloxías Lingüísticas e Léxico	2c	3
V01M069V01211	Principios de Lexicografía	2c	3
V01M069V01212	Ideoloxía Política e Dicionario	2c	3
V01M069V01213	Léxico e Sintaxe	2c	3
V01M069V01214	Tipoloxía Textual	2c	3
V01M069V01215	A Diversidade Lingüística e as súas Representacións	2c	3
V01M069V01216	A Escritura Cotiá: Análise Lingüística e Discursiva	2c	3
V01M069V01217	Comunicación na Empresa e nas Organizacións	2c	3
V01M069V01218	Comunicación Interlingüística e Intercultural: A Tradución	2c	3
V01M069V01219	Traballo Fin de Máster	2c	6

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tratamento de Datos e Lingüística de Corpus				
Materia	Tratamento de Datos e Lingüística de Corpus			
Código	V01M069V01101			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Perez Guerra, Javier			
Profesorado	Perez Guerra, Javier			
Correo-e	jperez@uvigo.es			
Web	http://www.poslea.com			
Descrición xeral	Introdución á metodoloxía de investigación textual baseada en corpus de textos mediante o uso de ferramentas informáticas sinxelas que permitan a análise e extracción de información de corpus.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Familiarizar ao alumnado coas formas de proceder na investigación científica, tanto na súa dimensión teórica coma na práctica.	saber facer	A1 A2 A3 A6 B5
Proporcionar claves para un razonamento crítico sobre os métodos de investigación en lingüística e sobre o papel da linguaxe nos procesos de desenvolvemento e cambio social.	saber facer	A1 A5 B1
Introducción ás técnicas de produción e tratamento de datos lingüísticos.	saber facer	A1 A4 B1 B2 B3 B4 B5

Contidos
Tema

1. Bloque teórico-práctico	- Introducción á lingüística de corpus: modelos teóricos. Tipos de corpóra de textos. As anotacións e o seu tratamento automatizado. - Manexo de datos textuais: ferramentas informáticas. - Estudos clásicos de tipo lingüístico, literario e cultural feitos sobre corpóra de textos.
2. Bloque práctico	- Creación de corpóra electrónicos de textos: emprego de corpóra xa existentes, elaboración de novos corpóra (búsqueda de textos: escaneado, Internet, etc.). - Demostracións e exercicios de etiquetado: COCOA, labels, contadores, XML/SGML-TEI, etc. - Utilidades informáticas de manexo básico de corpóra electrónicos: MonoConc, Wordsmith, UAM CorpusTool, BNC Baby (Xaira), BNC web, parsers en liña, etc.

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	0.5	0	0.5
Sesión maxistral	11.4	18.8	30.2
Traballos tutelados	4	40.2	44.2
Observación sistemática	0	0.1	0.1
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introdutorias	Presentación da asignatura (contidos, metodoloxía, avaliación). Presentacións dos elementos metodolóxicos informáticos cos que o alumnado debe estar familiarizado previamente.
Sesión maxistral	Exposicións teórico-prácticas sobre os contidos da asignatura.
Traballos tutelados	Exposición dun pequeno traballo de investigación no que o alumno/a faga uso de técnicas de lingüística de corpus aplicadas a casos ou proxectos de natureza lingüística.

Atención personalizada	
Probas	Descrición
Observación sistemática	

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Os contidos desenvolvidos nas sesións teórico-prácticas serán avaliados a través da introdución metodolóxica obrigatoria do traballo final.	30
Traballos tutelados	Desenvolvemento documental e presentación oral dun pequeno proxecto de investigación lingüística que faga uso da metodoloxía de lingüística de corpus.	60
Observación sistemática	Participación no desenvolvemento docente da materia.	10

Outros comentarios sobre a Avaliación

A avaliación da materia depende do tipo de seguemento lectivo da mesma, así como da convocatoria de edición das actas de cualificación:

Primeira edición das actas (convocatoria de decembro)

(i) seguemento presencial (recomendado): O alumnado será avaliado mediante o procedemento ordinario indicado na guía docente

(ii) seguemento virtual e/ou parcialmente presencial: O alumnado será avaliado exclusivamente mediante o procedemento de avaliación especificado na guía docente como "Traballo tutelado" ("Desenvolvemento documental e presentación oral dun pequeno proxecto de investigación lingüística que faga uso da metodoloxía de lingüística de corpus"). A presentación do antedito proxecto será necesariamente presencial na data acordada co equipo docente da materia.

Segunda edición das actas (convocatoria de maio-xuño):

O alumnado será avaliado exclusivamente mediante o procedemento de avaliación especificado na guía docente como "Traballo tutelado" ("Desenvolvemento documental e presentación oral dun pequeno proxecto de investigación lingüística

que faga uso da metodoloxía de lingüística de corpus"). A presentación do antedito proxecto será necesariamente presencial na data acordada co equipo docente da materia.

Bibliografía. Fontes de información

Biber, D., S. Conrad e R. Reppen (1998) *Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gries, S. Th, S. Wulff y M. Davies eds (2010) *Corpus-linguistic Applications. Current Studies, New Directions*. Amsterdam: Rodopi.

Lindquist, H. (2009) *Corpus Linguistics and the Description of English*. Edimburgo: Edinburgh University Press.

McEnery, T., R. Xiao e Y. Tono (2006) *Corpus-based Language Studies. An Advanced Resource Book*. London: Routledge.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Organización da Información: Técnicas, Recursos e Metodoloxía para a Investigación Lingüística**

Materia	A Organización da Información: Técnicas, Recursos e Metodoloxía para a Investigación Lingüística			
Código	V01M069V01102			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Bueno Alonso, Jorge Luis			
Profesorado	Bueno Alonso, Jorge Luis			
Correo-e	jlbueno@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Esta materia se ocupa de iniciar al estudiante en la adquisición de las herramientas esenciales para llevar a cabo tareas de investigación en el ámbito de los estudios filológicos y lingüísticos. Se introducirá al estudiante, por lo tanto, al estudio de las diferentes técnicas y recursos propios de la labor investigadora que le permitan adquirir las competencias necesarias para la elaboración y el desarrollo de trabajos científicos en filología tanto en su vertiente escrita (artículos, reseñas, TFM, memorias, etc) como en su faceta oral (defensas, comunicaciones y ponencias, presentaciones públicas, etc).			

Competencias de titulación

Código	
A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Conocer y aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico	saber facer	A1 A4 B1 B2 B3 B4

Ser capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica	saber hacer	A1 A4 A5 B1 B2 B3 B4 B5 B6
Tener las habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.	saber hacer	A5 B4 B5 B6 B7 B8

Contidos

Tema		
Tema 1. Pautas de elaboración de trabajos científicos	1.1 Tipos de trabajo 1.2 Requisitos formales 1.3 La estructura del trabajo 1.4 La elaboración 1.5 El desarrollo de un texto coherente	
2. Manejar y presentar la información	2.1. Fuentes de información: clases y manejo. 2.2. La adquisición de la información y su discriminación: métodos y estrategias. 2.3. Manejo de información: sistemas de recopilación y archivo. Síntesis, evaluación, discriminación. 2.4. Búsqueda bibliográfica, repertorios/bases de datos en línea. 2.5. Exposición y presentación de la información: estrategias efectivas. Técnicas de revisión. 2.6. Presentaciones orales: lo que cuenta y lo que no. 2.7. Manejar la información: Práctica	
3. Internet Lingüistics: nuevos entornos de investigación en lingüística.	3.1. Internet como campo de investigación, herramienta de análisis y fuente de datos: David Crystal Lecture.	

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Estudo de casos/análises de situacións	1	2	3
Estudos/actividades previos	0	8.5	8.5
Sesión maxistral	6	6	12
Actividades introductorias	2	2	4
Resolución de problemas e/ou exercicios	3	5	8
Traballos de aula	3	5	8
Traballos tutelados	1	19	20
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	0.5	3	3.5
Traballos e proxectos	0	8	8

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Estudo de casos/análises de situacións	Evaluación e análise de exemplos específicos.
Estudos/actividades previos	Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de solución de exercicios que se realizarán no laboratorio, etc. por parte do alumnado.
Sesión maxistral	Exposición interactiva dos contidos da materia.
Actividades introductorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado e a presentar a materia.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Formulación, análise, resolución e debate dun problema ou exercicio relacionado coa temática da materia.
Traballos de aula	Prácticas desenvolvidas na aula dun xeito interactivo.
Traballos tutelados	Prácticas desenvolvidas polo alumnado baixo o seguimento do profesorado.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Actividades introdutorias	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade óptimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.
Estudo de casos/análises de situacións	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade óptimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.
Traballos tutelados	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade óptimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.
Sesión maxistral	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade óptimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.
Traballos de aula	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade óptimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Traballo de síntesis: resumo/abstract dun artigo científico.	40
	Traballo de exposición: deseño dun powerpoint dun artigo científico.	
Traballos e proxectos	Traballo de avaliación: resención de Crystal 2005.	60

Outros comentarios sobre a Avaliación

Na primeira convocatoria os traballos e probas prácticas deberán entregarse antes do 10 de xaneiro de 2013. Na segunda convocatoria o alumno será avaliado do mesmo xeito que na primeira e os traballos e as probas prácticas deberán entregarse antes do 10 de xullo de 2013.

Bibliografía. Fontes de información

David Crystal, **La revolución del lenguaje**, 2005,
David Crystal, **El lenguaje e internet**, 2002,
David Crystal, **The Future of Language**, 2009,

O material preciso para o desenvolvemento cotián do curso será entregado polo profesor na primeira sesión do curso.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Fonética e Fonoloxía				
Materia	Fonética e Fonoloxía			
Código	V01M069V01103			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Outros			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Quilis Sanz, Maria Jose			
Profesorado	Quilis Sanz, Maria Jose			
Correo-e	mjquilis@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Morfología				
Materia	Morfología			
Código	V01M069V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo			
Coordinador/a	González García, Luis			
Profesorado	González García, Luis			
Correo-e	ludovic@udc.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Sintaxe**

Materia	Sintaxe			
Código	V01M069V01105			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquin			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa Sueiro Justel, Joaquin			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Semántica				
Materia	Semántica			
Código	V01M069V01106			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rifon Sanchez, Antonio			
Profesorado	Rifon Sanchez, Antonio			
Correo-e	arifon@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Pragmática				
Materia	Pragmática			
Código	V01M069V01107			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación	
Código	
A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo
B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Recolher e interpretar datos sobre aspectos dos usos lingüísticos declarados por informantes.	saber saber facer	A11 A14 B6 B7 B8
Recolher, transcrever, organizar e analizar materiais orais.	saber saber facer	A10 A11 A14 B7 B8
Familiarizar-se com as noções fundamentais e as principais focagens do estudo da fala e da comunicação no seu contexto.	saber	A10 A11 A12
Reflectir criticamente sobre a natureza social da comunicação humana	saber	A3 A6

Contidos	
Tema	
1. Introdução. Comunicação, intenção e interpretação.	Noções fundamentais.
2. Distância social e interação.	A deixis social. Poder e solidariedade na interação.
3. A cooperação na conversa.	Universalidade e particularidades da cooperação na conversa.
4. Fazer cousas com palavras.	Actos de fala e os seus tipos. As intenções indiretas.
5. Teoria da Relevância e questões conexas.	Incerteza e explicitude, sentidos anómalos, conteúdo concetual/procedimental.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Outros	0	20	20
Obradoiros	8	0	8
Sesión maxistral	8	0	8
Proxectos	0	39	39

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Outros	
Obradoiros	As aulas terán un carácter participativo. A participación activa será avaliada en termos de indagación sobre as cuestións suscitadas nas exposicións e lecturas, e de relevancia dos contributos.
Sesión maxistral	Asistencia e participación dos alumnos
Proxectos	As diversas actividades orientadas à familiarización com a pesquisa serán avaliadas en termos da adecuación aos propósitos da actividade, rigor na organización e, no seu caso, capacidade de interpretación crítica dos resultados

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Proxectos	O profesor estará dispoñible para o deseño e seguimento das actividades a realizar.

Avaliación

Descrición	Cualificación
Proxectos: As diversas actividades orientadas à familiarización com a pesquisa serán avaliadas en termos da adecuación aos propósitos da actividade, rigor na organización e, no seu caso, capacidade de interpretación crítica dos resultados	80

Outros comentarios sobre a Avaliación

O 20% restante será avaliado:

O
r
e
n
d

Bibliografía. Fontes de información

- Allan, K. & K. M. Jaszczolt (eds.) (2012): *The Cambridge Handbook of Pragmatics*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, Roger, e Albert Gilman. 1960. "The pronouns of power and solidarity". Em T. Sebeok, ed. *Style in language*. Cambridge, Mass.: MIT Press, 253-276.
- Escandell Vidal, M^a Victoria. 1996. "La pragmática". Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 13-24.
- Escandell Vidal, M^a Victoria. 1996. "Conceptos básicos de pragmática". Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 25-39.
- Escandell Vidal, M^a Victoria. 1996. "Grice y el principio de cooperación". Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 77-90.
- Escandell Vidal, M^a Victoria. 1996. "Austin y la filosofía del lenguaje corriente". Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 43-60.
- Escandell Vidal, M^a Victoria. 1996. "Searle y la teoría de los actos de habla". Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 61-76.

- Escandell Vidal, M^a Victoria. 1996. "El estudio de la cortesía". Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 135-154.
- Escandell Vidal, M.^a V. 1998. "Cortesía y relevancia", em H. Haverkate, G. Mulder & C. Fraile (eds.), *La pragmática lingüística del español: recientes desarrollos*, Ámsterdam: Rodopi.
- Escandell Vidal, M^a Victoria. 2005. "Algunas reflexiones iniciales". Em *La comunicación*. Madrid: Gredos, 9-25.
- Escandell Vidal, M^a Victoria. 2005. "Un nuevo modelo de la comunicación: Elementos, representaciones y procesos". Em *La comunicación*. Madrid: Gredos, pp. 27-42.
- Escandell Vidal, M^a Victoria. 2005. "La distancia social". Em *La comunicación*. Madrid: Gredos, 57-65.
- Goffman, Erving. 1980 [1967]. "A elaboração da face: Uma análise dos elementos rituais na interação social". Em S. Figueira, ed. *Psicanálise e Ciências Sociais*. Rio de Janeiro: Francisco Alves, pp. 76-114.
- Grice, H. Paul. 1991 [1975]. "Lógica y conversación". Em Luis Ml. Valdés Villanueva (ed.), *La búsqueda del significado. Lecturas de filosofía del lenguaje*. Madrid: Tecnos / Universidad de Murcia, 511-530.
- Jaspers, J., J.-O. Östman & J. Verschueren (eds.) (2010): *Society and language use*, Ámsterdam: John Benjamins.
- Ochs, Elinor. 1998 [1976]. "La universalidad de los postulados conversacionales". Em María Teresa Julio e Ricardo Muñoz (eds.), *Textos clásicos de pragmática*. Madrid: Arco Libros, 125-144.
- Sperber, D. & D. Wilson (1986). *La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos*, Madrid: Visor, 1994. [Se recomienda la segunda edición aumentada *Relevance. Communication and Cognition*, Oxford: Blackwell, 1995].
- Thomas, J. (1995): *Meaning in interaction*, Addison-Wesley.
- Tusón Valls, Amparo. 1997. "El edificio de la conversación". Em *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel, 54-66.
- Wilson, D. & D. Sperber (1993): "Linguistic form and relevante", *Lingua*90: 1-25.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Sociolingüística				
Materia	Sociolingüística			
Código	V01M069V01108			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquin			
Profesorado	Acuña Ferreira, Antonia Virginia Sueiro Justel, Joaquin			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística Aplicada				
Materia	Lingüística Aplicada			
Código	V01M069V01109			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernandez, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernandez, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática Comparada: A Lingua Española e a Lingua de Signos Española**

Materia	Gramática Comparada: A Lingua Española e a Lingua de Signos Española			
Código	V01M069V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernandez Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernandez Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingua de Signos na Comunidade Xorda: O que o Lingüista Ten que Saber**

Materia	Lingua de Signos na Comunidade Xorda: O que o Lingüista Ten que Saber			
Código	V01M069V01202			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, Maria del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, Maria del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web	http://http://faitic.uvigo.es/			
Descrición xeral	Iniciación á investigación lingüística no eido das linguas de signos e do seu contexto sociolingüístico e cultural: a comunidade xorda			

Competencias de titulación

Código	
A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico	saber facer	A1
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos	saber facer	A9
El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador	saber facer	B1
El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora	saber facer	B3
El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas	saber facer	B8

Contidos

Tema	
1. O contexto social das linguas de sinais	Características das comunidades xordas. Problemas da educación dos xordos. Bilingüismo lingua de sinais/lingua oral
2. A modalidade viso-xestual da linguaxe	Comunicación oral-auditiva vs. comunicación xestual-visual. Repercusións para a investigación lingüística
3. Características das linguas de sinais	O medio visual. O espazo signado. Os articuladores. Análise subléxica. Procesos gramaticales específicos das linguas de sinais
4. A lingüística aplicada ao servizo das linguas de sinais	Planificación e política lingüísticas. A aprendizaxe dunha lingua de sinais como L2. A interpretación entre lingua de sinais e lingua oral

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	12	0	12

Traballos tutelados	0	50	50
Estudos/actividades previos	0	9	9
Estudo de casos/análises de situacións	4	0	4

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Presentación por parte da profesora dos contidos da materia. Propiciarase unha intervención activa do alumnado.
Traballos tutelados	Elaboración dunha reseña crítica sobre un documento, que pode ser un libro ou unha parte dun libro ou un recurso electrónico. Cada alumna ou alumno escollerá o material obxecto da reseña e desenvolverá a tarefa seguindo as indicacións da profesora.
Estudos/actividades previos	O traballo na aula completarase coa lectura dunha escolma de textos relacionados coa temática analizada en cada tema, que estarán a disposición do alumnado na plataforma Fatic.
Estudo de casos/análises de situacións	Comentario sobre unha situación típica da comunidade xorda ou unha peculiaridade da linguaxe signada. Poderá facerse de xeito individual ou, preferentemente, en grupo.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	A realización do traballo tutelado farase seguindo as indicacións da profesora. As dúbidas poderán consultarse por e-mail ou nas tutorías.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Avaliarase a capacidade de análise e de síntese, a propiedade da linguaxe tendo en conta o tipo de escrito de que se trata, e tamén a corrección formal e o uso axeitado das referencias bibliográficas.	90
Estudo de casos/análises de situacións	Avaliarase a capacidade crítica de cada estudante, así como tamén a súa axeitada utilización dos recursos argumentativos.	10

Outros comentarios sobre a Avaliación

Será necesario acudir, cando menos, ao 80% das sesións e entregar os traballos tutelados. Estes poderán consistir nunha breve recensión dunha publicación relacionada con cada un dos temas propostos, ou ben un traballo final, máis elaborado, que consistirá nunha recensión crítica dun libro ou publicación de complexidade equivalente.

Quen opte pola modalidade semipresencial deberá comunicalo á profesora por e-mail ao comezo da impartición da materia. Neste caso esixirase unha asistencia de, como mínimo, o 40% e a elaboración de resumos ou reformulacións de materiais empregados na docencia.

Se se precisan adaptacións por razón de discapacidade, deberá advertirse coa debida antelación. Requerirase documentación acreditativa.

No caso de non superar o curso na primeira oportunidade, para a segunda aplicaranse os mesmos criterios de presencialidade, así como as entregas de traballos tutelados e, no seu caso, dos resumos e reformulacións de materiais

Bibliografía. Fontes de información

Armstrong, David, William C. Stokoe y Sherman Wilcox (1995): *Gesture and the nature of language*. Cambridge

Perspectivas y respuestas educativas. Krausneker, Verena (2000): "Sign Languages and the Minority Language Policy of the European Union" in Metger, Melanie (ed.), *Bilingualism & Identity in Deaf Communities*, Washington DC, Gallaudet University Press, pp. 142-158.

MadridChicago Press.

Washington University Press, pp. 247-261.

Rodríguez González, M^a Ángeles (1992): *Lenguaje de signos*. Madrid, CNSE / Fundación ONCE.

Stokoe, William C. (2001): *Language in Hand. Why Sign Came Before Speech*. Washington D. C.: Gallaudet University Press.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Características Diferenciales del Subtitulado Intralingüístico para Sordos				
Materia	Características Diferenciales del Subtitulado Intralingüístico para Sordos			
Código	V01M069V01203			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística y sus Aplicaciones			
Descriptores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castellano Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Pereira Rodríguez, Ana María			
Profesorado	Lorenzo García, María Lourdes Pereira Rodríguez, Ana María			
Correo-e	pereira@uvigo.es			
Web				
Descripción xeral				

Competencias de titulación

Código	
A13	(*)El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
B1	(*)El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
B3	(*)El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
B5	(*)El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Que el alumno conozca las bases teórico-prácticas del subtitulado como paso previo al objetivo que centra este curso: el conocimiento de las características diferenciales del subtitulado para personas con déficit auditivo.	saber	A13
Que el estudiante se familiarice y aprenda a manejar programas informáticos de subtitulado.	saber hacer	A13
Que el alumno pueda llevar a cabo con éxito todas las fases del proceso subtitulador: localización de los subtítulos, adaptación y lanzamiento de los mismos.	saber hacer	A13
Que el alumno sepa analizar y defender críticamente su trabajo con el apoyo de fuentes de consulta apropiadas.	Saber estar /ser	B1 B3 B5

Contenidos

Tema	
1. Introducción al subtitulado	1.1. Definición 1.2. Etapas 1.3. La práctica subtituladora
2. Características diferenciales del subtitulado para sordos (SPS)	2.1. El receptor sordo 2.2. Definición y orígenes 2.3. Estado de la cuestión en España 2.4. Tipos de subtítulos para sordos 2.5. La práctica subtituladoras para sordos: dimensiones técnica, ortotipográfica y lingüística
3. Prácticas de subtitulado	(*)

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Prácticas en aulas de informática	6	12	18

Actividades introductorias	2	0	2
Sesión magistral	8	28	36
Pruebas prácticas, de ejecución de tareas reales y/o simuladas.	0	19	19

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxías

	Descrición
Prácticas en aulas de informática	En las prácticas, el estudiante aprenderá a manejar el programa de subtítulo y pondrá en práctica lo explicado en las sesiones magistrales.
Actividades introductorias	La primera sesión presencial de esta materia se dedicará a explicar con detalle los objetivos que se pretenden alcanzar, el temario, la forma en que se desarrollará la docencia y los procedimientos de evaluación.
Sesión magistral	En las sesiones magistrales se explicarán los puntos teóricos que, a continuación, se ejercitarán mediante prácticas fuera y dentro del aula. Es fundamental que dichos puntos teóricos sean estudiados y asimilados por el estudiante.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Prácticas en aulas de informática	En las sesiones prácticas, el alumno recibirá atención personalizada para resolver cualquier duda sobre el programa informático y sobre la puesta en práctica de todo el proceso de elaboración de los subtítulos para sordos.

Evaluación

	Descrición	Cualificación
Pruebas prácticas de ejecución de tareas reales y/o simuladas.	Los estudiantes llevarán a cabo un encargo de subtítulo en grupo que supondrá la puesta en práctica de todos los contenidos analizados a lo largo del curso. Dicho trabajo consistirá en un encargo de trabajo simulado o real (ej: subtítulo de cortometrajes realizados por los alumnos del C. S. de Producción de audiovisuales, radio y espectáculos; subtítulo de una película para un ciclo organizado por el ayuntamiento de Vigo, subtítulo de un capítulo de una serie infantil que se usará como material didáctico en los colegios en donde hay niños sordos escolarizados, etc.) junto con un análisis crítico y apoyado en fuentes de autoridad en SPS de los problemas surgidos y de las estrategias de resolución aplicadas.	100

Outros comentarios sobre a Avaliación

Si la calificación obtenida en el encargo de subtítulo junto con su análisis crítico es no apta, o bien el trabajo se podrá hacer siguiendo las correcciones y propuestas de mejora realizadas por las profesoras, en cuyo caso la nota máxima que se obtendrá será 5 (Apto), o bien se llevará a cabo un nuevo encargo, que se calificará de 0 a 10.

Fuentes de información

Aenor. 2003. *Norma UNE 153010: Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. Subtitulado a través del teletexto*. Madrid: AENOR.

Neves, J. y L. Lorenzo, 2007, "La subtitulación para s/Sordos, panorama global y prenormativo en el marco ibérico", *Trans. Revista de traductología*, 95-114.

Orero, P.; A. Pereira y F. Utray, 2007, "Visión histórica de la accesibilidad en los medios en España", *Trans. Revista de traductología*, 31-44.

____ y A. Matamala (eds.). 2010. *Listening to Subtitles. Subtitles for the Deaf and Hard of Hearing*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Pereira, A., 2005, "El subtitulado para sordos: estado de la cuestión en España", *Quaderns*, 12, 161-172.

____ y L. Lorenzo, 2005, "Evaluamos la norma UNE 153010: Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. Subtitulado a través del teletexto", *Puentes*, 6, 21-26.

Recomendaciones

Outros comentarios

La bibliografía se completará en clase.

AUNQUE NO ES NECESARIO SABER SUBTITULAR, PUES SE DARÁN LAS NOCIONES ESENCIALES AL INICIO DEL CURSO, ES IMPRESCINDIBLE QUE LOS ALUMNOS HAYAN LEÍDO ANTES DE SU COMIENZO EL LIBRO DE DÍAZ CINTAS (2003), *TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA SUBTITULACIÓN*, BARCELONA: ARIEL.

DATOS IDENTIFICATIVOS**Características Específicas da Investigación en Linguas de Signos**

Materia	Características Específicas da Investigación en Linguas de Signos			
Código	V01M069V01204			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Lingüística Aplicada ó Ensino de Linguas: O Español como Lingua Estranxeira**

Materia	Lingüística Aplicada ó Ensino de Linguas: O Español como Lingua Estranxeira			
Código	V01M069V01205			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquin			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquin			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Bilingüismo e Didáctica Comparada das Linguas Romances				
Materia	Bilingüismo e Didáctica Comparada das Linguas Romances			
Código	V01M069V01206			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Profesorado	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Correo-e	xoanp@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Introdución ó campo de investigación do bilingüismo, mediante unha revisión teórica xeral (con lecturas ad hoc), e cunha posterior aplicación a través da didáctica plurilingüe das linguas romances e os conceptos de intercomprensión e bilingüismo receptivo.			

Competencias de titulación

Código	
A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo
B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Familiarizar ó alumno cos principais problemas teóricos do eido do bilingüismo.	saber	A8 A10 A11 A12 A14 B2 B5
Capacitar ó alumno para comprender lecturas de dificultade básica e media neste campo.	saber	A14 B1 B3
Diferenciar con claridade entre os 'tipos de problemas' e os 'tipos de solucións' que principalmente desde a psicolingüística e a sociolingüística se teñen artellado para explicar os moi diversos fenómenos englobados baixo 'bilingüismo'.	saber saber facer	A3 A14 B1 B2

Ser quen de repensar as ferramentas descritivas propias do paradigma monolingüe dominante na lingüística xeral.	saber	A12 A14 B1 B4
Familiarizarse cos feitos de fala bilingüe no noso contorno comunicativo inmediato, así coma sistematizar a nosa propia reflexión intuitiva sobre estes fenómenos.	saber saber facer	A5 A10 A11 A12 B5 B6
Coñecer os programas existentes na didáctica plurilingüe e comparada das linguas romances.	saber saber facer	A8 B4

Contidos

Tema	
O concepto de bilingüismo.	Acotación do concepto a través dos principais tipos de bilingüismo. Noción de lingua(s) primeira(s). Métodos indiciais para detectala(s).
Bilingüismo e desenvolvemento.	Bilingüismo e capacidades intelectivas (intelixencia, memoria, creatividade). Bilingüismo e personalidade. Bilingüismo e identidade.
Adquisición bilingüe.	Síntese da adquisición bilingüe, especialmente infantil. ¿Un sistema ou dous sistemas? Code-mixing e code-switching. Conciencia metalingüística infantil.
Principais paradigmas investigadores sobre o bilingüismo.	Pasaremos en revista o paradigma do contacto de linguas, o paradigma da análise da fala bilingüe (pragmático e gramatical), o paradigma das categorías macrosociais e máis o paradigma psicosocial.
Didáctica comparada das linguas romances.	Noción de intercomprensión lingüística. O bilingüismo receptivo. A didáctica comparada das linguas nórdicas: obxectivos e estratexias didácticas. A didáctica comparada das linguas romances: proxectos Galatea, Galanet, Eurocom, etc. Implicacións políticas dunha planificación didáctica plurilingüe.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	12	0	12
Presentacións/exposicións	4	6	10
Traballos tutelados	0	30	30
Traballos e proxectos	0	23	23

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Explicación dos contidos esenciais e conceptos clave, con invitación á discusión, sobre a base duns guións orientativos e/ou dunhas lecturas básicas ad hoc.
Presentacións/exposicións	Exposición en clases por parte dos alumnos do resultado das súas lecturas e máis do plantexamento e progresión do seu traballo de curso.
Traballos tutelados	O traballo de curso será supervisado en detalle polo profesor, ben na clase ben nas titorías.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	En calquera das metodoloxías citadas, o alumno recibirá unha atención personalizada axeitada ós seus coñecementos e perfil previo. As lecturas e o traballo de curso han ser orientados polo profesor.
Sesión maxistral	En calquera das metodoloxías citadas, o alumno recibirá unha atención personalizada axeitada ós seus coñecementos e perfil previo. As lecturas e o traballo de curso han ser orientados polo profesor.
Presentacións/exposicións	En calquera das metodoloxías citadas, o alumno recibirá unha atención personalizada axeitada ós seus coñecementos e perfil previo. As lecturas e o traballo de curso han ser orientados polo profesor.
Probas	Descrición
Traballos e proxectos	

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia a clases, así coma a participación activa na mesma, nos comentarios sobre as lecturas e no subseguinte debate sobre os problemas tratados.	20
Presentacións/exposicións	Certas lecturas han ser comentadas directamente polo alumno na clase. Tamén será de interese de todos coñecer o tema de traballo de curso que escolle e o estado das súas pescudas.	15
Traballos tutelados	Realizaranse lecturas de curso, valorando o grao de comprensión das mesmas, e a conseguente capacidade do alumno de contribuír á clase e ó debate. Ademais, as lecturas constitúen a base de partida inexcusable para a realización do traballo de curso.	25
Traballos e proxectos	Cada alumno realizará un traballo de curso, consistente nunha pequena investigación, e dunha extensión dunhas 15 páxinas como máximo.	40

Outros comentarios sobre a Avaliación

O alumno que o desexe poderá realizar baixo a miña dirección o traballo máster de investigación, sobre un tema relacionado cos contidos tratados no curso. Os resultados dirimiranse nas convocatorias de xuño ou de xullo.

Bibliografía. Fontes de información

René Appel y Pieter Muysken (1996). . Barcelona: Ariel. [Ed. original inglesa: (1987). *Language Contact and Bilingualism*. Londres: Edward Arnold].

Tej K. Bhatia y William C. Ritchie (eds.) (2004). *The Handbook of Bilingualism*. Oxford: Blackwell.

Josiane F. Hamers y Michel Blanc (1983). *Bilingualité et bilinguisme. Bilinguality and Bilingualism* Charlotte Hoffmann (1991). *An Introduction to Bilingualism*. Londres: Longman.

Carol Myers-Scotton (2006). *Multiple Voices. An Introduction to Bilingualism*. Oxford: Blackwell.

Bilingüismo y lenguas en contacto

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia				
Materia	O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia			
Código	V01M069V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Corvo Sanchez, Maria Jose			
Profesorado	Corvo Sanchez, Maria Jose			
Correo-e	mcorvo@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es/			
Descrición xeral	Este curso céntrase en coñecer a historia do ensino de linguas estranxeiras no Occidente europeo, determinando que linguas aprendéronse e ensinado como talles en cada gran período histórico, así como a metodoloxía seguida para iso.			

Competencias de titulación	
Código	
A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical	saber	A6
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica	saber	A7
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas	saber	A8
El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural	saber Saber estar / ser	A12
El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos	saber facer	B2
El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora	saber facer Saber estar / ser	B3
El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico	saber saber facer	B5
El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas	saber facer Saber estar / ser	B8

Contidos	
Tema	
1. Introducción: Panorámica histórica.	Definición metodolóxica das linguas estranxeiras.
2. Antigüidade.	Primeiros testimonios.
3. Antigüidade clásica: Grecia e Roma.	Antigüidade tardía.
4. Edade Media no Occidente cristiano.	O latín fronte as outras linguas.

5. Edade Moderna: do Humanismo Renacentista á As linguas clásicas e as linguas europeas. século XVII.

6. Séculos XVII e XVIII. A enseñanza moderna e as tradicións nacionais.

7. Século XIX. Hacia o presente da didáctica de linguas.

8. Do século XX ata a actualidade. Novos métodos, libros e ferramentas.

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	1	0	1
Sesión maxistral	8	0	8
Estudos/actividades previos	0	40	40
Resolución de problemas e/ou exercicios	7	7	14
Traballos tutelados	0	12	12

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades de organización: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento desta dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas.
Sesión maxistral	Exposicións teóricas sobre a aprendizaxe gramatical, léxico e cultural.
Estudos/actividades previos	Traballo persoal fóra do aula, principalmente diversas lecturas.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividades prácticas adecuadas aos temas expostos.
Traballos tutelados	Preparación, realización e corrección dun tema acordado coa profesora.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fora dela mediante titorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante ou correo electrónico.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Seguimento e apoio na preparación e realización das tarefas do curso, tanto no aula como fora dela mediante titorías personalizadas no despacho ou non presenciais mediante ou correo electrónico.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Exposición oral por parte do alumnado do traballo persoal fóra da aula. Valorarase a preparación e a clara presentación do mesmo no aula.	80
Traballos tutelados	Traballo escrito sobre un tema relacionado co temario e previamente acordado coa profesora. Valorarase a elección do tema, a redacción do seu contido e o labor de procura bibliográfica realizada para o mesmo.	20

Outros comentarios sobre a Avaliación

O sistema de avaliación correspóndese cun procedemento de avaliación continua. Iso implica a asistencia regular e a participación activa do alumnado no desenvolvemento das clases. Informarase á profesora de calquera incidencia a este respecto. E se un alumno ou alumna non pode cumprir o requisito de asistencia regular deberá comunicarllo á profesora con anterioridade ao comezo das clases, co fin de determinar a súa obrigada participación no curso.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (XULLO): Exame teórico dos contidos do curso polo 50% da cualificación e traballo escrito sobre un tema acordado coa profesora polo 50% da cualificación restante.

Bibliografía. Fontes de información

Corvo Sánchez, M^a José, **Historia y tradición en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa [...]**, Babel Afial. Aspectos da Filoloxía Inglesa e Alemá nºs. 13-21.,

Corvo Sánchez, M^a José, **Traducir para aprender: niños y jóvenes en la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras**, New trends in children's literature research. Twenty-first century approaches (2000-2012) from the U,

Corvo Sánchez, M^a José, **El aprendizaje del español en el contexto europeo de las lenguas extranjeras en el Renacimiento**, Glez Carrillo (ed.) Post tenebras... estudios gramaticales en la España del Renacimiento. Granada, Corvo Sánchez, M^a José, **Los refranes en los manuales de lenguas extranjeras**, González Rey (dir.) Adquisición de las expresiones fijas. Metodología y recursos didácticos. Courtil, Corvo Sánchez, M^a José, **La adquisición del léxico y los inventarios lexicográficos en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras: antecedentes históricos en el camino hacia la especialidad moderna**, Esparza Torres et al. (eds.) SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística. Actas del III Congre,

Recomendaciones

Outros comentarios

Recursos e fontes de información complementarias:

Arens, Hans (1975): La Lingüística. Sus textos y su evolución desde la Antigüedad hasta nuestros días. (Versión española de José María Díaz-Regañón López). Madrid: Gredos. (= Biblioteca Románica Hispánica. III Manuales, 37)

Ahumada, I. (ed.) (2000): Cinco siglos de lexicografía del español. IV Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 17 al 19 de noviembre de 1999. Jaén : Universidad de Jaén.

Auroux, Sylvain (dir.) (1992): Histoire des idées linguistiques - II. Le développement de la grammaire occidentale. Liège: Mardaga.

Bruña Cuevas, Manuel (dir.) (2008): Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII. Sevilla: Univ. Sevilla.

Collison, Robert L. (1982): A History of Foreign-Language Dictionaries. London: Andre Deutsch.

Corvo Sánchez, M^a José (2005): Gramáticos y gramáticas humanistas en el contexto internacional del Occidente Europeo en Graça Maria Rio-Torto et al. (coords.) Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Mário Vilela II, 685. Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto.

- (2006): Repertorios lexicográficos en lenguas modernas en los siglos XV y XVI: estudio e ilustración en Mar Campos Souto et al. (eds.) Historia de la lexicografía española. Anexos de Revista de Lexicografía 7, 39-45. A Coruña: Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións.

- (2008): Breve Historia de la Lexicografía bilingüe española y alemana hasta el siglo XIX en Manuel Bruña Cuevas (dir.) Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII/ 113-139. Sevilla: Universidad de Sevilla).

- (2011): El foco alemán: Gramáticas y otros libros para extranjeros en José J. Gómez Asencio (dir.) El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. De 1700 a 1835. Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés, 327-345.

Gallina, Anna (1959): Contributi alla storia della lexicografía italo-spagnola dei secoli XVI e XVII, Florencia, Leo S. Olschki, 1959.

Gómez Asencio, José J. (dir.) (2006): El castellano y su codificación gramatical. Volumen II. De Jiménez Patón (1614) a Francisco Sobrino (1697). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.

- (2011): El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. De 1700 a 1835. Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.

González Carrillo, Antonio Manuel (ed.) (2010): Post tenebras spero lucem: los estudios gramaticales en la España medieval y Renacentista. Granada: Universidad de Granada.

Haensch, Günther (1991): Die mehrsprachigen Wörterbücher und ihre Probleme. En: Wörterbücher: ein internationales Handbuch zur Lexicographie. Berlin: Walter de Gruyter. 2909-2938.

Kelly, Louis G. (1976): 25 Centuries of Language Teaching. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers.

Lapesa, Rafael (1991): Historia de la lengua Española (9ª Edición corregida y aumentada). Madrid: Editorial Gredos. (=

Marrou, Henri Irénée (1965): Historia de la Educación en la Antigüedad.(1ª edición: 1950). Buenos Aires: Editorial Universitaria.

McArthur, Tom (1986): "Thematic Lexicography". En: R.R.K. Hartmann (Ed.) : The History of Lexicography. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 157-166. (Studies in the History of the Language Science 40)

Niederehe, Hans-Josef (1994): Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES). Desde los comienzos hasta el año 1600. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. (Series III: Studies in the History of the Language Sciences. Volume 76)

- (1999): [...] (BICRES II). Desde el año 1601 hasta el año 1700. Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins. (Series III Volume 91)

- (2005): [...] (BICRES III). Desde el año 1701 hasta el año 1800. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins. (Series III Volume 108)

Padley, G. A. (1985): Grammatical Theory in Western Europe, 1500-1700. Trends in Vernacular Grammar - I. Cambridge, London, New York, New Rochelle, Melbourne, Sidney: Cambridge University Press.

Palau Y Ducet, Antonio (1948-77): Manual del librero hispano-americano. Bibliografía general española e hispano-americana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos. (2ª Edición). Barcelona: Antonio Palau Ducet.

Parkinson de Saz, Sara M. (1980): La Lingüística y la enseñanza de las lenguas: teoría y práctica. Madrid: Empeño 14, D. L. Pp. 1-19.

Percival, W. Keith (1975): "The Grammatical Tradition and the Rise of the Vernaculars". En: Thomas A. Sebeok (Ed.): Current Trends in Linguistics. Den Haag, Paris: Mouton. 231-75. (= Historiography of Linguistics 13, 1)

Redondo Rodríguez, Mª Jesús (2005): "Manuales para la enseñanza de lenguas en la Europa del S. XVI: El embrión de la Lingüística Aplicada" en Mª Auxiliadora Castillo Carballo et al. (coords.) Las Gramáticas y los Diccionarios en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua: Deseo y Realidad. Actas del XV Congreso Internacional de ASELE. Sevilla: Univ. de Sevilla. 719-72.

Robins, R. H. (1984): Breve Historia de la Lingüística (4ª edición. Traducción de Enrique Alcaraz Varo). Madrid: Paraninfo, S.A.

Sánchez Pérez, Aquilino (1992): Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería, S.A.).

- (1997): Los métodos en la enseñanza de idiomas. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería S.A.).

Stammerjohann, Harro (dir.) (2009): Lexicon Grammaticorum. A Bio-Bibliographical Companion to the History of Linguistics. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. (2ª ed. revisada y ampliada).

Suárez Gómez, Gonzalo (2008): La enseñanza del francés en España hasta 1850. ¿Con qué libros aprendían francés los españoles?. PPU, Promociones y publicaciones universitarias.

Swiggers, Pierre (1997): Histoire de la pensée linguistique. Analyse du langage et réflexion linguistique dans la culture occidentale, de l'Antiquité au XIXe siècle. Paris: Presses Universitaires de France.

Titone, Renzo (1968): Teaching Foreign Languages. An historical Sketch. Washington: Georgetown University Press.

Viñaza, el Conde de la (= Cipriano Muñoz y Manzano) (1893): Biblioteca histórica de la filología castellana. Madrid: Imprenta y fundición de Manuel Tello. (Nos hemos servido de su reimpresión en 3 vols.: 1978, Madrid: Ediciones Atlas).

DATOS IDENTIFICATIVOS**Recursos para a Didáctica do Español Segunda Lingua ou Lingua Estranxeira**

Materia	Recursos para a Didáctica do Español Segunda Lingua ou Lingua Estranxeira			
Código	V01M069V01208			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Avaliación da Competencia Lingüística**

Materia	A Avaliación da Competencia Lingüística			
Código	V01M069V01209			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tecnoloxías Lingüísticas e Léxico				
Materia	Tecnoloxías Lingüísticas e Léxico			
Código	V01M069V01210			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Garcia-Miguel Gallego, Jose Maria			
Profesorado	Alonso Ramos, Margarita			
	Garcia-Miguel Gallego, Jose Maria			
Correo-e	gallego@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Principios de Lexicografía				
Materia	Principios de Lexicografía			
Código	V01M069V01211			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Dpto. Externo Lingua española			
Coordinador/a	Fernandez Soneira, Ana Maria			
Profesorado	Fernandez Soneira, Ana Maria Sánchez Palomino, Dolores			
Correo-e	anafe@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Ideoloxía Política e Dicionario**

Materia	Ideoloxía Política e Dicionario			
Código	V01M069V01212			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rodríguez Barcia, Susana			
Profesorado	Rodríguez Barcia, Susana			
Correo-e	barcia77@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Léxico e Sintaxe				
Materia	Léxico e Sintaxe			
Código	V01M069V01213			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Garcia-Miguel Gallego, Jose Maria			
Profesorado	Garcia-Miguel Gallego, Jose Maria			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
Web	http://webs.uvigo.es/web575/jmgm/			
Descrición xeral	Neste curso estúdanse os problemas teóricos, descritivos e aplicados que plantexan as propiedades sintácticas dos elementos léxicos para a lexicoloxía, a lexicografía e o ensino de linguas. E viceversa, no curso reflexiónase tamén sobre cómo as estruturas sintácticas están lexicamente restrinxidas e cómo o estudo detallado da sintaxe leva inevitablemente á análise do léxico.			

Competencias de titulación

Código	
A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe

Coñecer as principais perspectivas teóricas no estudo da interacción de lexico e sintaxe	saber	A1
		A2
		A3
		A4
		A5
		A6
		A7
		A8
		A10
		B1
		B2
		B3
		B4
		B5
		B6
		B7
		B8
Analizar e resolver problemas teóricos, descritivos e aplicados que plantexan as propiedades sintácticas dos elementos léxicos e as restricións léxicas presentes nas estruturas sintácticas .	saber saber facer	A1
		A2
		A3
		A4
		A5
		A6
		A7
		A8
		A10
		B1
		B2
		B3
		B4
		B5
		B6
		B7
		B8
Saber elaborar descrições lexicolóxicas e lexicográficas das propiedades sintácticas de entradas léxicas.	saber facer	A1
		A2
		A3
		A4
		A5
		A6
		A7
		A8
		A10
		B1
		B2
		B3
		B4
		B5
		B6
		B7
		B8

Contidos

Tema

1. Problemas básicos da interacción léxico-sintaxe	-
2. Modelos teóricos e a súa aproximación ao lexico e a sintaxe	2.1. Modelos formais e modelos cognitivo-funcionais 2.2. Modelos lexicalistas e modelos construcionistas
3. Valencia	3.1. Predicados, argumentos [actantes] e adxuntos [circunstantes] 3.2. Valencia sintáctica e valencia semántica 3.3. Alternancias construcionais
4. Categorización	4.1. Principios xerais de categorización 4.2. Categorías léxicas e categorías sintácticas 4.3. Campos léxicos e ontoloxías semánticas 4.4. Clases sintáctico-semánticas

5. Significado e combinatoria léxica

5.1. Polisemia léxica e polisemia construccional

5.2. Combinacións restrinxidas: locucións, colocacións, selección semántica

5.3. Perfís combinatorios

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	1	0	1
Sesión maxistral	8	16	24
Foros de discusión	3	12	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	16	20
Traballos tutelados	1	14	15

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Presentación do curso: metodoloxía, contidos e métodos de avaliación
Sesión maxistral	Presentación por parte do profesor dos conceptos básicos, das principais perspectivas teóricas e formulación dos problemas máis relevantes
Foros de discusión	Comentario crítico e discusión na clase ou a través das TIC de lecturas específicas previamente e dos contidos das sesións maxistras
Resolución de problemas e/ou exercicios	Aplicacións prácticas á descrición sintáctica de elementos léxicos, e á descrición de elementos léxicos que ocupan posición sintácticas
Traballos tutelados	Traballo escrito consistente un estudo de caso no que se apliquen os coñecementos teóricos e prácticos adquiridos

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Sesión maxistral	Dependendo dos diferentes niveis do coñecemento teórico e práctico de cada estudante, faise necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.
Foros de discusión	Dependendo dos diferentes niveis do coñecemento teórico e práctico de cada estudante, faise necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Dependendo dos diferentes niveis do coñecemento teórico e práctico de cada estudante, faise necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.
Traballos tutelados	Dependendo dos diferentes niveis do coñecemento teórico e práctico de cada estudante, faise necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Nas sesións maxistras espérase a asistencia, atención e participación activa de todo alumnado	10
Foros de discusión	Nos foros de discusión o estudante demostrará a súa capacidade de asimilación de conceptos e a súa perspicacia para formular e resolver problemas teóricos	30
Resolución de problemas e/ou exercicios	Cos problemas e exercicios, o estudante demostrará a súa capacidade de observación das linguas e de aplicar conceptos teóricos	30
Traballos tutelados	No traballo tutelado final o estudante mostrará o grao de destreza no uso dos diferentes conceptos teóricos, así como a orixinalidade e a resolución para ofrecer solucións aos diferentes problemas prácticos, así como a capacidade para integrar os seus coñecementos e expoñelos de maneira clara e ordenada.	30

Outros comentarios sobre a Avaliación

Os alumnos que sigan un réxime semipresencial deberán realizar todas as lecturas necesarias para adquirir os contidos teóricos e realizar o traballo correspondente aos foros de discusión, resolución de problemas e traballos tutelados a través das TIC.

Na segunda convocatoria, os estudantes que non acadaran na primeira os mínimos esixidos deberán corrixir o realizar só aqueles traballos que non foron realizados na primeira convocatoria ou que non foron realizados correctamente.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía básica:

BOSQUE, I. (dir.) (2004): *REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo*. Madrid: SM.

FILLMORE, Ch, J. Christopher R. Johnson and Miriam R.L. Petruck (2003) Background to Framenet, *International Journal of Lexicography*, Vol 16.3: 235-250.

GARCÍA-MIGUEL, José M. 1995. *Las relaciones gramaticales entre predicado y participantes*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela

----- . 2005. Aproximación empírica a la interacción de verbos y esquemas construccionales, ejemplificada con los verbos de percepción. *Estudios de Lingüística* 19: 169-191.

GOLDBERG, Adele E. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago / London: University of Chicago Press

LEVIN, Beth. 1993. *English Verb Classes and Alternations: a Preliminary Investigation*. Chicago / London: University of Chicago Press

Recursos web:

ADESSE: <http://adesse.uvigo.es/>

FrameNet: <http://framenet.icsi.berkeley.edu/>

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tipoloxía Textual				
Materia	Tipoloxía Textual			
Código	V01M069V01214			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Acín Villa, Esperanza Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Diversidade Lingüística e as súas Representacións				
Materia	A Diversidade Lingüística e as súas Representacións			
Código	V01M069V01215			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquín			
Profesorado	Fernández Rodríguez, Mauro Sueiro Justel, Joaquín			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación

Código	
A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Conocer diversos enfoques de la diversidad lingüística saber	saber	A11 A12

Contidos

Tema	
1) La magnitud de la diversidad lingüística.	- Problemas de inventario - Modalidades de la transformación - Tipos de clasificación de la diversidad: genética, geográfica, tipológica - Modelos de la diversificación
2) Sobre la funcionalidad de la diversificación -	- Modelos neutrales de la diversificación - Modelos teleológicos de la diversificación - Simulaciones computacionales de modelos
3) La diversidad lingüística en el espacio - Vectores de dispersión y de concentración lingüística (lenguas y familias)	- Estudio de casos - Hipótesis sobre relación entre ecología, redes sociales y diversidad lingüística - Simulaciones computacionales y comprobaciones
4) La diversidad lingüística en el tiempo - El ritmo de la diversificación	- El modelo del equilibrio interrumpido - Los árboles genéticos - Esbozos de la historia de la diversificación en algunas zonas: las grandes expansiones lingüísticas. - ¿Aumenta o disminuye la diversidad?
5) Diversidad estructural	- Causas de la diversidad estructural - Distribución geográfica de la diversidad estructural - La influencia del tamaño de las poblaciones en la diversidad estructural
6) Representaciones de la diversidad	- Estudio de casos

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Outros	0	50	50
Outros	0	2	2
Sesión maxistral	4	4	8

Traballos e proxectos	0	15	15
-----------------------	---	----	----

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Outros	Lecturas Lecturas organizadas en bloques temáticos, seleccionadas por el profesor.
	Proba de ensaio Elaboración de cinco ensayos breves, a partir de cinco bloques de lectura.
Outros	Atención personalizada
Sesión maxistral	O Docente explicará os temas

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Outros	O docente guiará ó alumnado nas lecturas e na elaboración dos ensaios

Avaliación

Descrición	Cualificación
Outros Proba de ensaio Elaboración de cinco ensayos breves, a partir de cinco bloques de lectura.	100

Outros comentarios sobre a Avaliación

Se indicará una fecha límite para la entrega de cada uno de los ensayos o informes correspondientes a los diversos bloques de lecturas. Cada uno de los entregados en plazo se valorará de 1 a 10. Los entregados después de la fecha límite que se indique en cada caso serán aceptados, pero la puntuación no será superior a 5. La nota final será el promedio. Eventualmente, se plantearán preguntas breves que podrán conllevar puntuaciones de "propina", en las condiciones que se indiquen en cada caso.

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**A Escritura Cotiá: Análise Lingüística e Discursiva**

Materia	A Escritura Cotiá: Análise Lingüística e Discursiva			
Código	V01M069V01216			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepcion Vázquez Veiga, Nancy			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS**Comunicación na Empresa e nas Organizacións**

Materia	Comunicación na Empresa e nas Organizacións			
Código	V01M069V01217			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Dpto. Externo Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Morales López, Esperanza Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación Interlingüística e Intercultural: A Tradución				
Materia	Comunicación Interlingüística e Intercultural: A Tradución			
Código	V01M069V01218			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Sánchez Trigo, María Elena			
Profesorado	Sánchez Trigo, María Elena			
Correo-e	etrigo@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	A finalidade desta materia é analizar aquelas cuestións que serviron para configurar a tradución como actividade interlingüística e intercultural diferenciada e dotada de medios de análises e contidos propios. Presentaranse os principais problemas aos que se enfrentan os tradutores e abordaranse cuestións de natureza didáctica.			

Competencias de titulación

Código	
A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo
B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Resultados previstos na materia	Tipoloxía	Resultados de Formación e Aprendizaxe
A3 O alumnado coñecerá as correntes actuais da lingüística aplicada	saber	A3 B1 B2 B3 B8
A4 O alumnado será capaz de aplicar os coñecementos lingüísticos á práctica	saber saber facer	A4 B4 B5 B8

A5 O alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación	saber saber facer	A5 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8
A12 O alumnado coñecerá e valorará a diversidade lingüística e cultural	saber saber facer Saber estar / ser	A12 B1 B2 B3 B4 B6 B7 B8
A 14 O alumnado coñecerá o campo de investigación do bilingüismo	saber saber facer	A14 B1 B2 B3 B4 B8

Contidos

Tema

1. Definición e delimitación da traducción

- 1.1. Concepto de tradución
- 1.2. Hacia unha definición de tradución
- 1.3. Elementos necesarios para traducir

2. Principais enfoques teóricos

- 2.1. A reflexión teórica en tradución
- 2.2. Enfoques principais

3. A noción de equivalencia

- 3.1. Orixe do concepto
- 3.2. Diversificación do concepto
- 3.3. Críticas e alternativas

4. Tipoloxías e xéneros textuais en tradución

- 4.1. Propostas desde a teoría da tradución
- 4.2. Estado da cuestión e alternativas

5. O proceso tradutor

- 5.1. Modelos de explicación
- 5.2. Unidades de tradución

6. Didáctica da tradución

- 6.1 Características da docencia universitaria
- 6.2. Tradución pedagóxica e tradución profesional
- 6.3. Didáctica da tradución profesional: orixe e orientacións
- 6.4. Deseño da docencia

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	11	15	26
Debates	4	4	8
Actividades introdutorias	1	0	1
Traballos e proxectos	0	40	40

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

Descrición

Sesión maxistral	Sesións presenciais de exposición por parte da profesora dos contidos da materia obxecto de estudo. Servirán para: a) introducir e presentar as diferentes unidades do programa b) sistematizar aspectos e problemas abordados c) propor puntos de debate d) establecer as directrices e guiar as actividades a desenvolver polos estudantes.
Debates	Sesións presenciais participativas nas que se debatirá sobre determinadas cuestións do programa. Terán lugar en combinación coas clases maxistras.
Actividades introdutorias	Sesión presencial na que: 1) preséntanse os diferentes aspectos da materia en relación con: contidos (contextualizados no módulo e no grao), planificación e metodoloxía docente e sistema de avaliación; 2) resólvense posibles dúbidas en relación con estas cuestións.

Atención personalizada

Probas	Descrición
Traballos e proxectos	

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Asistencia e participación	10
Debates	Asistencia e participación	10
Traballos e proxectos	Cada unha das unidades temáticas ten prevista a realización dunha serie de actividades para profundizar nas cuestións abordadas e aplicar os coñecementos adquiridos.	80

Outros comentarios sobre a Avaliación

Para poder ser avaliado/a é necesario:

- a) Presentar e entregar todas as actividades propostas nos prazos previstos e da forma indicada.
 - b) As actividades e o traballo deben de entregarse até o **3 de febreiro do 2012** (copia en papel e por correo electrónico).
- No caso de non reunir estas dúas condicións considerárase o curso como Non Presentado/a. Os estudantes que no superen a materia, deberán na convocatoria de xullo: entregar as actividades previstas para cada unha das unidades temáticas (valoración 100%). Data: 6 de xullo do 2012 (copia en papel e por correo electrónico).

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Traballo Fin de Máster				
Materia	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M069V01219			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1	2c
Lingua de impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepcion Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			

----- GUÍA DOCENTE NON PUBLICADA -----